

BLUDNÉ KOŘENY

WAYWARD ROOTS

Ztraceni v předmluvě	13
Robert Hýsek	
Lost in the Forewood	39
Robert Hýsek; trans. Matthew Sweney	
Poznámky Endnotes	68
Pavel Zajíček Česko	75
[Nade mnou krouží ptáci]	
CIZINČE!	
[Zaplatím a jdu]	
[Cigareta na zakázaném místě]	
Paweł Szydeł Polsko	81
Věřím	
Bedgorské jezero	
[pan Bernard]	
Tanja Stupar-Trifunovićová Bosna a Hercegovina	85
Cesta	
Všemohoucí oko	
Zápas	
Život se odehrává na okrajích	
Arsenij Rovinskij Rusko	93
[Semjona nikdo neměl rád]	
[mohla by víc]	
[Dáša všude nachází utajená města]	
[běž co ti síly stačí]	

Halyna Petrosaňáková Ukrajina	99
[Přešli jsme hranici]	
[Navždy zůstat ve škole dominikánek poblíž Vídně]	
Duško Novaković Srbsko	103
Tetřev	
Posílali jsme balíky, snad abychom utišili svědomí	
Franciszek Nastulczyk Polsko	107
návrat z Olomouce	
chlád	
ostrov	
Josef Mlejnek Česko	113
Cesta do Andělské Hory	
Liturgie	
Walter	
[Ne, slova nejsou křoví k hudbě]	
Aksinia Mihajlovová Bulharsko	119
Zestárl tento atlas	
Małgorzata Lebdová Polsko	123
mušle	
čáry	
ozvěna	
síra a chlád	
Pero Le Kvet Slovensko	129
[žil]	
[raz som presedel celú noc na brehu mora]	
[raz som niekam cestoval autobusom]	
raz som sedel za stolom so skutočným surrealistom	
Ihar Kulikou Bělorusko	133
[Tady se nedá odejít, leda tak přijít - o rozum]	
Krzysztof Kuczkowski Polsko	135
(Eva ve snu bojovala s ďáblem)	
(Falešný anděl)	
(Orfeova hlava)	
Necháme se jak děti provázet nicotou	
Ján Krajč Slovensko	141
vuvuzela	
#2e0624	
Georgi Konstantinov Bulharsko	145
Jezero	
Strom a pták	
Jeskynní malby	

Boris Jovanović Kasteľ Černá Hora	149
Rackové	
Ráno, kdy mu obzor změnil osobnost	
Rezka Kanzianová Korutany (slovinsky)	153
ze sbírky <i>Vratipatka</i>	
I – III – IV – XII – XIII	
Lida Jusupovová Rusko	163
jízva o které víme od začátku	
Dorta Jagićová Chorvatsko	167
noční vlaky	
První osoba množného čísla	
Milan Dobričić Srbsko	173
Plavba	
Temná strana Měsíce	
Lenka Kuhar Daňhelová Česko	177
Naposled spolu	
Kdysi, předtím	
Svobodu	
Řád věcí	
Ty dvě	
Vůbec jsem nevěděla	
Vytrácení podoby	
Petr Borkovec Česko	185
z básně „Čižba“	
[Po tvé smrti jsem cítil, že mě pozoruješ]	
[Nechci se dívat sám]	
[Hledal jsem tvou jámu a obracel kameny]	
[Podloží kamene, nežli se změní v něco jiného]	
Zoran Ančevski Makedonie	189
Emigrantská	
Balkán	

Zoran Anchevski Macedonia	193
Emigrant	
The Balkans	
Petr Borkovec Czech Republic	197
from "Fowling"	
[After your death, I felt you observing me]	
[I don't want to look alone]	
[I looked for your pit and I turned over stones]	
[Stone subsoil before it turns into something else]	
Lenka Kuhar Daňhelová Czech Republic	201
Last Time Together	
Once, Before	
Freedom	
The Way of Things	
Those Two	
I Had No Idea	
Vanishing Image	
Milan Dobričić Serbia	209
Sailing	
Dark Side of the Moon	
Dorta Jagić Croatia	213
night trains	
First Person Plural	
Rezka Kanzian Carinthia (Slovenian)	219
from <i>The Backfoot Witch</i>	
I – III – IV – XII – XIII	
Boris Jovanović Kastel Montenegro	229
Seagulls	
The Morning When the Horizon Changed His Personality	
Georgi Konstantinov Bulgaria	233
The Lake	
The Tree and the Bird	
Cave Paintings	
Ján Krajč Slovakia	237
vuvuzela	
#2e0624	

Krzysztof Kuczkowski Poland	241
(Eve fought the devil in her dream)	
(False angel)	
(Orpheus's head)	
We Let Ourselves Be Led like Children, by the Void	
Ihar Kulikou Belarus	247
[You can't take leave of this dump—but your senses can]	
Pero Le Kvet Slovakia	249
[I]	
[I sat by the sea all night]	
[I took the bus once somewhere]	
once I sat at the table with a real surrealist	
Małgorzata Lebda Poland	253
clamshells	
spells	
an echo	
sulphur and the cold	
Aksinia Mihaylova Bulgaria	259
The Atlas That Grew Old	
Josef Mlejnek Czech Republic	263
The Way to Angel's Hill	
Liturgy	
Walther	
[No, the words don't serve as a foil for music]	
Franciszek Nastulczyk Poland	269
returning from Olomouc	
cold	
island	
Duško Novaković Serbia	275
Grouse	
We Sent Parcels, Perhaps, to Ease Our Conscience	
Halyna Petrosanyak Ukraine	279
[We crossed the border]	
[To stay in the Dominican School near Vienna forever]	
Arseny Rovinsky Russia	283
[no one liked Semyon]	
[she could do more]	
[Dasha discovers secret towns everywhere]	
[go take all your strength and go]	

Tanja Stupar-Trifunović Bosnia and Herzegovina	289
The Journey	
Almighty Eye	
The Match	
Life Happens on the Edges	
Paweł Szydeł Poland	297
I Believe	
Lake Bedgoskie	
[Mr Bernard]	
Lida Yusupova Russia	301
the scar we know about from the start	
Pavel Zajíček Czech Republic	305
[Above me birds are circling]	
FOREIGNER!	
[I'm going to pay up and go]	
[Cigarette in a forbidden area]	
Životopisy Biographies	313